

Porównanie tłumaczeń Rzymian 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wam zaś mówię, — narodom: Na ile — więc jestem ja narodów wysłannikiem, — służbę mą chwałę,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wam bowiem mówię poganom na ile wprowadzie jestem ja pogan wysłannik posługę moją chwałę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wam natomiast, z narodów, mówię: Na ile ja jestem apostołem narodów,* doceniam moją posługę. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wam zaś mówię, poganom. Na ile więc jestem ja pogan* wysłannikiem, służbę mą otaczam chwałą, ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wam bowiem mówię poganom na ile wprowadzie jestem ja pogan wysłannik posługę moją chwałę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wam natomiast, przedstawicielom narodów, mówię: Jako apostoł narodów, cieszę się z mojego zadania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówię bowiem do was, pogan. Na ile jestem apostołem pogan, chlubię się swoją służbą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem mówię wam poganom, ilem ja jest Apostołem pogan, usługiwanie moje zalecam,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem powiadam wam, Poganom, pókim ja jest Apostołem Poganów, usługowanie moje czcić będę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do was zaś, pogan, mówię: będąc apostołem pogan, przez cały czas chlubię się posługiwaniem swoim
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do was zaś, którzy jesteście z pogan, mówię: Skoro już jestem apostołem pogan, służbę moją chlubnie wykonuję;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię zaś wam, poganom: Właśnie jako apostoł pogan chlubię się swoją służbą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwracam się do was, do pogan! Jako apostoł pogan staram się dobrze wypełniać moją posługę w nadziei,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Do was mówię, do pogan: Ja jako apostoł pogan wysławiam to moje posługiwanie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zwracam się teraz do wierzących, którzy pochodzą z pogan. Jako apostoł narodów mam

¹⁾ <x>510 9:15</x>; <x>510 22:21</x>; <x>550 1:16</x>; <x>550 2:8</x>; <x>560 3:8</x>; <x>610 2:7</x>

²⁾ Sens: do pogan.

			zaszczyt pełnić służbę wśród was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wam zaś, poganie, powiadam: O ile ja sam jestem apostołem pogan, o tyle chlubić się będę mym posługiwaniem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу вам, поганам: Оскільки я є апостолом для поган, прославляю моє служіння;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale mówię wam, poganom. Przez ile czasu ja jestem apostołem pogan wynoszę swoją służbę,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednakże tym z was, którzy są nie-Żydami, powiadam to: ponieważ sam jestem wysłannikiem posłanym do nie-Żydów, nagłaśniam wagę mojej pracy
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz mówię do was, ludzi z narodów. Skoro w rzeczywistości jestem apostołem dla narodów, przysparzam chwały memu usługiwaniu;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz kilka słów do was, wierzących pogan. Ciągłe podkreślam, że jestem apostołem posłanym do pogan.